

1949年沃伦·巴菲特在哥伦比亚大学学习金融，师从著名投资理论家本杰明·格雷厄姆。一天，本杰明递给巴菲特一本书，对他说：“读懂这本书，你将会成为亿万富翁！”这本书就是

财富的秘密

The Secret of Wealth

[美] 富兰克林·霍布斯 著 叶红婷 译

一本改变亿万人生活的书

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

财富的秘密

The Secret of Wealth

[美] 富兰克林·霍布斯 著 叶红婷 译

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

财富的秘密:英汉对照/(美)霍布斯著;叶红婷译.北京:文化艺术出版社,2009.9

ISBN 978-7-5039-3904-4

I.财… II.①霍…②叶… III.家庭管理-财务管理-普及读物-汉、英
IV.TS976.15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 169406 号

财富的秘密

著 者 (美)富兰克林·霍布斯

责任编辑 周 岩

装帧设计 引文馆·垠子

出版发行 **文化艺术出版社**

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲 1 号 100029

网 址 www.whyschs.com

电子邮箱 whysbooks@263.net

电 话 (010)64813345 64813346(总编室)

(010)64813384 64813385(发行部)

经 销 新华书店

印 刷 三河市华业印装厂

版 次 2009 年 11 月第 1 版

2009 年 11 月第 1 次印刷

开 本 720mm×990mm 1/16

印 张 17

字 数 168 千字

书 号 ISBN 978-7-5039-3904-4

定 价 25.00 元

前言 FOREWORD

“通往财富的道路就像通往集市的道路一样平坦——这取决于两个词：勤勉和节俭，也就是既不要浪费时间，也不要浪费金钱，而是最大限度地利用这两样东西。没有勤勉和节俭，你将一事无成；拥有了它们，你就能拥有一切。”

——富兰克林

"The way to wealth is as plain as the way to market—it depends on two words, industry and frugality; that is, waste neither time nor money, but make the best of both. Without industry and frugality nothing will do; with them everything."—Franklin.

正如一个人会为了着装品位或一闪而过的兴致而选择外套，他也会这样选择自己的命运。做选择的人要为自己的选择负责任，毕竟最终的结果取决于做选择的人。每个活着的人都要做选择，而且每时每刻都要做出选择，这些选择会逐渐渗入他的日常生活，且越渗越深。

As a man chooses his coat for its wearing qualities or for the moment's passing whim, so does he choose his destiny. The responsibility and the result lie with the chooser. Each living person chooses—and each hour that passes fixes his choice deeper and deeper in his daily life.

财富是一种心态，或者更准确地说，财富是由心态创造的。很少有人能一举成功，变得富有或获得大量财富。大多数富有的人都是渐渐地积累财富而富有的。而那些忙于努力工作的男男女女却几乎没有注意到个人财富的积累和增长。

Wealth is a state of mind or perhaps it would be better to say that wealth is created through a state of mind. Few people get rich or acquire riches at a single stroke; most people who become rich grow rich, and the growth and development of a personal fortune is sometimes scarcely noted by the busy man or woman, who is thus almost unconsciously growing rich.

获取金钱和财产的过程一旦开始，就会变得简单而容易。一个人能否变得富有，取决于和他部分日常生活息息相关的一些习惯。一旦他走上了通往财富的大

道，就算他人要阻止其财富的增长，不敢说完全不可能吧，至少也会相当困难。

The acquiring of money and property, once begun, is a simple and easy process; growing rich comes through habits that are such fixed parts of one's daily life that once on the road to wealth, it would be quite difficult, if not wholly impossible, to stop the growth.

“如果你依据自然本性的需求来生活，你永远都不会贫穷；如果你依据他人的想法来生活，你永远都不会富有。如果我们不依据理智之光来生活，而追随他人设定的方式来生活，对我们将尤其有害！”

"If you live according to what nature requires, you will never be poor; if according to the notions of men, you will never be rich. This is especially detrimental to us, that we live, not according to the light of reason, but after the fashion set by others."

这些哲思出自古罗马哲学家卢西乌斯·阿奈乌斯·西尼加之口，他出生在公元前前的罗马。从中我们很容易看出：无论是在他生活的年代，还是在我们生活的年代，人们生活贫穷的原因都是相同的，要想生活得幸福而美好，并逐渐积累财富的原则也是相同的，从公元前到现在没有丝毫改变。

These thoughts from Lucius Annaeus Seneca, who was born in Rome before the year One. It is easy to see that the same things kept people poor in those days as in our owntime and the principles of living well and happily and gradually acquiring wealth havenot changed a whit since the year One.

再也没有什么比一个人陷入贫穷更让个人和社会忌惮的了。贫穷，会让善良的人疯狂从而犯罪，并让疯狂的人走向毁灭。但是，贫穷的境地算不了什么，任何一个拥有健康和进取意志的人都可能非常轻易地摆脱贫穷。大约公元前425年，古希腊历史学家修昔底德就曾说过：“对任何人来说，公开承认自己贫穷并不可耻，不做任何努力以摆脱贫穷，才是真正的可耻！”

There is no condition into which a man may come that is more to be feared by the individual and by society than the condition of poverty; it maddens a good man to crime and drives a madman to destruction. The condition of poverty is not a normal one and may quite easily be thrown off by any one who has health and the will of progress. It was Thucydides who said this about 425 B. C.: "An avowal of poverty is no disgrace to any man; to make no effort to escape it is indeed disgraceful."

在近2200年之后，英国作家奥利佛·戈德史密斯也说过：“贫穷且安于贫穷者，必然永不发迹。”

Nearly 2,200 years later Oliver Goldsmith said:"To be poor, and seem to be poor, is a certain way never to rise."

可见，在2000多年的历史中，人们都认为：一个贫穷的人如果毫不在意众人知道他的贫穷，并且很少或干脆不做任何努力脱离贫穷，那么，这个人要为自己的不幸境地负主要责任。

So for more than 2,000 years, it has been understood that the person, who was poor and let it be known, and made little or no effort to rise above poverty, was largely responsible for his own unhappy condition.

一定不能将“贫穷”和“赤贫”混为一谈。“赤贫”是指一个人因为灾难、疾病或多种因素沦为依靠救济度日的人，而且没有任何退路。靠救济度日的人应该得到我们的同情和帮助。

Poverty and pauperism must not be confused; one who has, through misfortune, ill-health or a combination of circumstances, become a pauper may have left to him no avenue of escape. The pauper is to be pitied and to be helped.

贫穷的人是那些花的比他们挣的还多的人，至少他们会把所挣的全都花光。法国作家拉·布吕耶尔因此总结说：“一个人的花销超过收入就会沦为贫穷。”如果这种情形存在的时间很长，那么这个人就可能沦为靠救济度日的人。可见从贫穷到赤贫的距离并不长，仅有一步之遥。

The poor are those people who spend more than they get or at least spend all they get; Bruyere put it thus—"He is poor whose expenses exceed his income." If such a condition should obtain long enough, that person would be a pauper; from poverty to pauperism is not a long step; it is only a short slide.

虽然我们在不同的道路上朝着既选定的人生目标行进，但财富、悠闲、舒适乃至满足，都是我们每个人能够享有的。我们之中有些人的道路位于高山之上，如果实力足够，就可能从一个顶峰跃到另一个成功的顶峰。但是我们中的许多人，也就是广大民众，都在平地上前行，要通向成功，就必须一步一步，一里一里，一天一天，一年一年，脚踏实地地稳步前行。

Wealth, ease, comfort and even contentment are within the reach of each one of us, though we all travel different roads toward our selected goals. The paths of some of us lie over mountains where, if we have the strength, we may leap from peak to peak of success, but the many of us, the great multitude, who travel the level plains, must approach success steadily rod by rod, mile by mile, day by day and year by year.

在每个人的生活中，都会遇到深谷、沟壑和湍流。草率鲁莽的人与其不期而遇时就会企图纵身一跃，在仓促之间做出错误的估计，最终陷于困境。而有判断力的人，则会估算到裂口的大小，小心翼翼地上面架一座桥梁，然后安然无恙

地跨越过去。

In every life there are deep ravines, gullies and torrents, which the rash man comes upon unexpectedly, attempts to leap, in his haste miscalculates and falls. The man with judgment anticipates the chasm and carefully builds a bridge upon which he crosses in perfect safety.

首先，我们为了生活而活着。今天的我们，没有谁不梦想着有朝一日能实现自己心中的夙愿。除非我们现在就开始努力，制定计划，并且为之付出，否则梦想将一直止于梦想。

First of all, we live to live. Not one of us is there who does not dream today of climbing sometime to his Heart's Desire. But dreams will end in dreams, unless we work and plan and sacrifice now.

如果你很富有，在这些文字中，一定有一些话能让你学着如何利用那些财富做更多的事情，让你能更加恣意地享受上天赋予的财富。

If you are rich, there should be something in these pages to show you how to do more with your riches and to more fully enjoy the wealth which has been bestowed upon you.

如果你正在通往财富的道路上前行，这里的一些话应该对你有用，它能让这条道路更加平坦并且稍短一些。如果你还很贫穷，通往财富的大道就展现在你面前，而且这将是一条康庄大道。阅读——思考——计划——最终变得富有。并不是每个人都能够成为富人，但是你和我可以做到。

If you are on the way to wealth, something herein should serve to smooth the road and make it shorter; if you are poor, the way to wealth is open to you and " Plain as way to Parish Church." Read—think—plan—grow rich. Every man cannot be rich, but you and I can.

贫穷往往源自于“懒惰、放纵、浪费和愚蠢”。

Poverty usually "comes from idleness, intemperance, extravagance and folly."

“财富是一件美好的东西，因为它意味着权力、悠闲和自由。

——英国诗人詹姆斯·拉塞尔·洛威尔

"Wealth may be an excellent thing, for it means power, leisure and liberty."— James Russell Lowell.

目录 Contents

前言 / 1 FOREWORD

第一课 金钱不等于财富 / 1 Money Is Not Wealth

每天，都有各种选择摆在我们每个人面前。现在这里有一笔钱，我是用它买梦寐以求的奢侈品呢？还是应该进行更多的投资？我们无法两者兼顾。但穷人与富人间的差别就存在于其中。富人购买的是财富和地位，而穷人购买的是没有价值的废物。

第二课 勤俭创造财富 / 9 Thrift Produces Wealth

每个星期积攒几美元就意味着节俭吗？答案并非如此！节俭不仅仅意味着金钱，它还意味着个人效率，意味着深谋远虑，意味着小心谨慎，意味着清醒理智、正当守法和自我控制，意味着成就高尚品格的方方面面。它一方面能消除吝啬，另一方面还能消除奢侈。当我们建立了节俭的观念时，我们就建立了高尚的品格。

第三课 真正的经济之道 / 19 True Economy

在英语中，“经济（Economy）”可能是最容易被人误解的词语。几乎所有的人都会告诉你：“经济之道”就是把你的钱攒起来，不花掉。但这根本就不是“经济之道”。真正的“经济之道”在于：学会如何花钱；什么时候花钱；知道什么时候出手购买；而且手中随时备好用于买东西的现金。真正的“经济之道”还在于，不仅要明智地掌握自己的金钱，还要明智地利用我们的物品。



第四课 工作是最大的乐趣 / 27

Work Is the Chief Pleasures of Life

你相信吗？大多数工作能够创造乐趣，而且是真正的乐趣。因此，要过得快乐并获得完全的独立，首先必须要做的事就是找到人生中最适合的职业。当你做某件事比其他任何人都好时，你就获得了一项本领；如果你能够轻松而愉快地做好这件事，那它就是你的职业。

第五课 明智地花钱最难 / 33

Spend Money Wisely Is Most Difficult of All

你是否注意到，在你周围有些人并没有获得意外之财，但却轻而易举的变富了？这些人一定都是深谙花钱之道的人！他们通过明智的花钱，切实地让收入增加百分之五十。穷人买东西时往往不知节制，稍富裕的人家购买东西时也常常漫不经心，但富人在任何时候都很节俭，这就是他们为什么能变得富有并且保持富有的原因。

第六课 争取经济独立 / 43

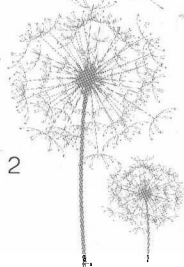
Fight for Economic Independence

“独立”这个词语最充分的解释就是纯粹的自由。但在现实中，真正的独立是什么呢？只有能够掌控自己的智者才是真正自由的人。拥有自由，不过是为了让我们成为应该成为的人，让我们拥有我们应该拥有的东西，而这一点是绝对必要的。

第七课 谨慎地生活和工作 / 53

Living and Working Prudently

回想一下，我们有多少次冲进商店，买下一些不是真正想要的东西，一回到家就把这些东西挂在橱柜里，或放到抽屉里，或搁置在高高的架子上，一放就是几个月，甚至是好几年。我们购物时要引入良好的鉴别意识。今天的兴旺繁荣没有让人们更富有智慧，没有提高人们的判



断力或鉴别力，而是让大多数人失去理智和洞察力，让我们更多地以数量为荣，而不是以质量为荣。

第八课 慷慨解囊的智慧 / 61

Generosity of Wisdom

回想一下，你是否在没有担保的情况下就随随便便就将钱借给亲戚或朋友？再回想一下，你每周为了给别人支付膳食费、车费和电影票花了多少钱？你以为这就是慷慨吗？经常显摆自己的钱不能表现富有，也不能表明慷慨大方，反而只能体现一个人的粗俗。对于一个经验丰富的有钱人来说，那些花钱大手大脚的“慷慨者”还没有养成妥善地管理钱财的习惯。

第九课 小额利息创造巨额财富 / 71

Great Fortunes Grow from Small Interest

个人所得是纯利润吗？答案是都否定的。个人所得，就像一个企业的收入一样，也仅仅是收入而已；至于佣金，它们也只是收入，而至于工资或薪水，它们是名副其实的毛利润。因此，无论是穷人还是富人，摆在面前的经济问题都是：如何赚钱、如何花钱、如何从中存一些钱、如何变得经济独立。

第十课 怎样利用财富 / 83

How to Employ Wealth

储藏钱与储存钱之间虽只有一字之差，但二者完全不同！一个心胸宽广的人能靠储存钱让他自己变得富有；一个心胸狭隘的人会因为储藏钱让他自己变得贫穷。因此，把你通过厉行节俭得到的钱储存起来，不仅会让你受益，还会让你的家人、朋友、社会，和整个国家也跟着受益。



第十一课 掌控欲望 / 91

Control of Our Wants

想想看，你是不是在不知不觉中养成了“购买无用东西”的坏习惯？在过去的几年中，相当多的人都变得很富有了，还有相当多的平民百姓步入了小康。有些人收入颇为可观，但仍然成为“月光族”。不用怀疑，这样的人都存在过度消费的问题。过度消费的实质在于过度消费劳动力。我们没有权利要求别人用劳动力提供我们的需求。每个人只能产生一定的劳动量，不管是脑力劳动还是体力劳动，而且每个人只有权利消费自己劳动力所创造的财富。

第十二课 好好照看你的财富 / 99

Look After of Your Wealth

大多数罪恶行为都是诱惑的结果，除非将这些诱惑消除殆尽或者最小化，否则那些罪恶将不会被消除。生活中，你有没有在各种场合炫耀你的财富？有没有携带大量现金出行？这些都是诱惑的根源。悉心照看财富的人是不会这么做的！

第十三课 根除浪费 / 111

Elimination of Waste

你是否认为在家庭管理和个人支出方面厉行节约是贫穷的表现？你是否认为想要成为一位绅士或淑女、贵妇，就得表现出一副对钱毫不注意的样子？这些想法不仅愚蠢，还会将错误的观念传给后代。真正富有的人会尽力避免这种浪费，因为浪费是真正的犯罪；真正富有的人会更加谨慎、更加明智地花钱，并且充分地发挥和利用每个子儿的价值。



第十四课 传承节俭美德 / 121

Inheritance Virtues of Thrift

有些人为他们自己没有省下钱找借口，说是生活花费太多了，所以他们才落得没有任何节余。其实事实并非如此！当我听到一个收入颇丰的人抱怨不能省下钱来的时候，我就非常确信不是他不能，而是他不想。任何一种浪费行为都会遭到人们的深恶痛绝。理解并厉行节俭的学问，是母亲那里传给女儿，这样一代代传下来的。

第十五课 避免盲目消费 / 133

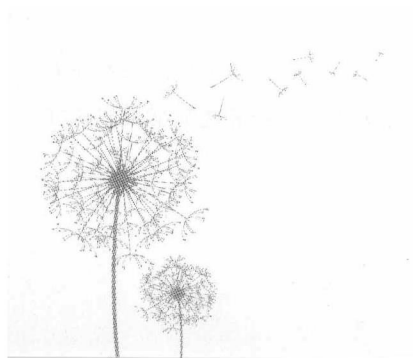
Avoid mindless consumption

或许你已经发现，最难得到的东西，保存的时间最长。同样的道理，那些通过自己的努力赚钱的人，往往比那些继承遗产的人更加珍惜自己得到的钱。在我们的收入中可以分为积攒起来的钱、轻松得来的钱、设法挣来的钱和辛苦的钱。其中，积攒起来的钱最有价值，它能为你带来尊严。避免盲目消费，合理收支是积攒钱财最有效地办法。

第十六课 保持收支平衡 / 143

Maintaining Financial Balance

奢侈的概念是什么？请不要对“奢侈”这个词进行进行标准定义。因为，没有两个人会以完全相同的方式来看待这个问题，因为对一个人来说是奢侈的东西，对另外一个人来说可能只是必需品。对于我们来说，舒适生活的关键在于如何保持收支平衡，而财富积累的关键在于收入大于支出。



第十七课 活在当下 / 153

Live for the Present

人们或许会想，如果我们不需要一天到晚为了食物、衣服和住房而劳碌工作，那就一定会成为艺术家、演说家、机械师、作家、学者、发明家等等，总之是上千种职业中的任何一种。但这是不对的！正是那些必须为了一日三餐而劳碌奔波的人，造就了我们现在生活的这个文明社会。你要记住，不要沉迷于过去，也不要幻想未来，而要抓住当下的这一时刻。

第十八课 汲取成功经验 / 161

Learning form Successful Experiences

我们会经常问那些闯出一条道路，并且成功实现目标的人这样一个问题：“您是如何做到这一点的呢？”我们学习走路、阅读、吃饭，做生活中的任何事情，都是通过经验得来的——主要是别人的经验，别人传递给我们的那些经验。让我们从过去中学习经验，让现在从中受益；让我们从现在中学习经验，让未来生活得更加美好。”

第十九课 勤奋和财富形影不离 / 173

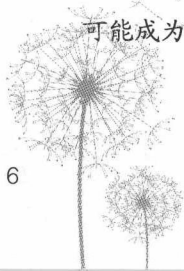
Fortune Is Seen Accompanying Industry

有什么开销是你司空见惯、习以为常，以至于你没有注意到其中的浪费？有什么地方是可以省钱的，但因为它是你生活中过于熟悉的一部分，所以被你忽略掉了？在你的家里，在你的工作中，在你的社交活动中，有没有什么地方通过改变一下观念，或利用一点常识就能为你省出钱来？认真想一想，动手做一做，勤奋总能创造财富。

第二十课 工作是人生的动力 / 181

Work Is the Motivation of Our Life

工作是人类的酵母。不管遇到任何艰难险阻都能努力工作，那么你可能成为名人、有钱人，或者名利双收，两者兼得。如果这个世界不认可



你的才华，那么请不要气馁，不要抓狂。有时候哀兵必胜，但一个气馁的人永远也不会取得胜利。你要牢记这样的话：“如果我是一个补鞋匠，我会尽自己最大的努力，成为最好的补鞋匠；如果我是一个是焊锅匠，我会让世界上的焊锅匠没有一个能像我这样巧妙地补好一口旧锅。”

第二十一课 勇敢、沉着、庄严地前进 / 191

Go Boldly; Go Serenely; Go Augustly

生活了多少年，并不是放任这些年的时间流走，它意味着一个人对事情的把握越来越强；意味着他的判断力越来越明晰；意味着他的经验越来越丰富，像一面镜子能清楚地看到并预见未来。勇敢、沉着庄严地前进，没有人能阻挡你走向幸福生活、舒适家庭和经济独立的步伐。

第二十二课 积少可以成多 / 201

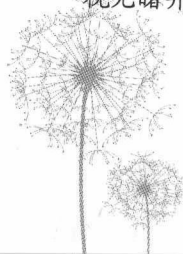
Mony A Mickle Maks A Muckle

大多数人在生活中都懂得未雨绸缪的道理。在金融方面，我们需要用一种简单的方法，为不景气的时期做准备，以防不景气时期的到来；或者更好地准备，充分利用大好时机，以让大好时机继续下去。这个方法就是提倡节俭，避免浪费。依靠自己努力奋斗而成功的百万富翁都是通过节省每一分钱，积聚起了他们的财富，这每一分钱都是他们财富的基础。

第二十三课 找到属于你的致富之路 / 211

Found Your Way to Riches

有人想找到一种固定模式，只要套用所有人都能取得成功。任何这样想的人都忘记了这个世界最强大的力量是自然力。每个人都得找到大自然给他道路，然后沿着这条路走下去。试图让一个人去走另一个人轻松前行的道路以获得金钱和财富，是愚蠢的想法。当一个人拒绝看清自己的道路时，而那条路就位于他的右手边；当一个人对自己的道路熟视无睹并认为其他人的路更好时，他会因此走向失败。



第二十四课 劳动检验一个人 / 223

Labar Is the Test of A Mar

你是否羡慕那些从数百万人中脱颖而出的成功者？其实成功者获得最高地位的关键就在于，他们付出了与他们处境一样的数百万人从未做出的努力。劳动可以检验人。一个勤劳的人，一个为了面包而努力工作、坚持存钱的人，会唤醒意识的力量，并让他走向成功。不论你在做什么，都要努力做到最好。记住：“诚实守信、勤奋努力、勤俭节约，这样你就能成功。”

第二十五课 做个有经济头脑的人 / 231

To Be A Economic-minde Person

那些不为自己的将来考虑，不在今天牺牲个人的享乐和奢侈消费而节约用钱的人缺乏经济天份。但是只有经济天份才会给人带来舒适的生活与平和的心态。经常听那些人说：“省钱太难了”。其实只要有聪明的经济头脑，就不会认为省钱是件难事。首先，他们知道存钱胜过做事，因为其他人都在做那些事。之后他们总能为特定目的存钱，这种目的有可能是买房子，或进行一项增加收入的投资等等。

第二十六课 学习投资的艺术 / 243

Learning the Art of Investment

赚钱，是首要的事情；花钱，需要精明的头脑和准确的判断。但是，把剩余的钱用于投资，是让你用最佳方法积累财富的大好机会。在财富之路已经在大多数中等收入的人面前展开时，我们需要记住爱默生的名言：“每个人生来就会富有，或者必定会变得富有，只要他善于运用自己的才干，将思考与自然本性结合起来。财富是智慧的结晶。这个游戏需要玩家具有冷静、正确的推理和耐心。”

第一课 金钱不等于财富 Money Is Not Wealth

“金钱无所不能：因为它能带来一切，也能带走一切；它会造就诚实的人，也会造就奸诈的人；它会产生小丑，也会产生哲人。诸如此类，不胜枚举。”

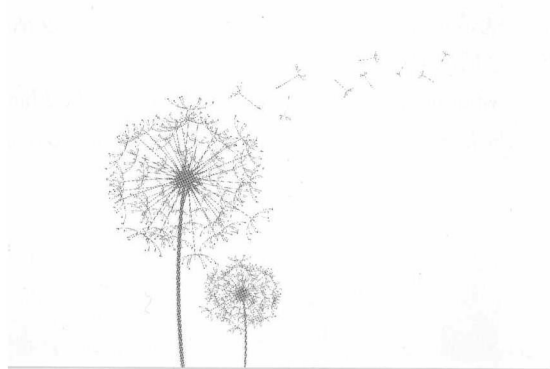
——莱斯特朗

"Money does all things; for it gives and it takes away, it makes honest men and knaves, fools and philosophers; and so on to the end of the chapter."— L' Estrange.

“没有谁比鄙视金钱的人更需要钱的了。”

——德国作家里希特

"No man needs money as much as he who despises it."—Richter.



金钱就是财富吗？现在，许多男男女女都在积攒小笔财产，人数多得令人难以置信。

Is money wealth? The number of men and women who can now be laying away small fortunes is almost incredible.

与此同时，他们生活得和和美美，穿得体体面面，他们和家人随处都能享用令生活更加舒适方便的必需品，还可以接受高等教育。

At the same time they can live well, dress well, and surround themselves and their families with all needful comforts and educational advantages.

但金钱并不等于财富。

Money is not wealth.

除非你这样花钱——“活着时，要尽量享受生活中美好的事物”，否则，赚取成千上万的金钱也没有任何意义。生活中最美好的事情莫过于在活着的时候，感觉舒适，拥有自由。这就意味着要摆脱金钱的桎梏。

Earning thousands of dollars brings nothing to any one—unless it is so spent that "while one lives one may enjoy more fully the good things of life." The first of all good things is that one shall have comfort and independence as long as he lives—that means putting money by.

“发财容易，守财难。”

"To maintain prosperity is harder than to acquire it."

现如今，赚钱相对容易。反倒是在决定如何花钱的时候，最需要智慧和经商能力。是用钱购买虚无缥缈的东西？还是用来购买维持日常生活的必需品？或是把这笔钱当作本金，用于投资？

Nowadays it is easy to earn money. Intelligence and business ability come in strongest when a decision is to be made as to how money shall be spent. Shall it be spent in buying rainbows? Or shall it be spent in buying such necessities as will last—and in buying capital?

“一个人的资本就是：除去他吃饭、穿衣，以及支付完包括从火车票到牙刷等一切生活‘杂费’之后所剩余的。”

"A man's capital is what he has left after he has fed and clothed himself, and paid for the 'incidentals' of life which include everything from railroad tickets to a tooth-brush."